

Resumo de Convênio

Referência

19/05/2022

Registro => 12121
Entidade => 56/165
l'Université Toulouse III - Paul Sabatier

Objetivo : As instituições parceiras concordam em implementar um procedimento internacional para supervisão conjunta de doutorado, a fim de desenvolver a cooperação científica entre equipes francesas e brasileiras

Órgão Gestor : 440 - IGD - Instituto de Geociências
Gestor : 145891 - ROBERTO VENTURA SANTOS
Gestor Subst.: 1034472 - ROBERTA MARY VIDOTTI
Ato: 93/2022 - 18/05/2022

Instrumento : 3 - Acordo de Cooperação
Natureza : 6 - Cooperação Técnica, Intercâmbio
Esfera Admin. : 5 - Internacional

Data Assinatura: 11/05/2022 **Data Início :** 11/05/2022 **Data Término :** 31/08/2025

Valor : 0,00
Nro Processo : 23106.022107/2022-40
Nro Processo Origem :
Código SIAFI :

-----1ª Publicação DOU-----

Responsável: Contratante
Data : 19/05/2022 **Número :** 94 **Página :** 135

Contato : Université Toulouse III - Paul Sabatier
Endereço :

Telefone :

CONVENTION DE COTUTELLE INTERNATIONALE DE THESE

Between the University of Toulouse III – Paul Sabatier, public institution with scientific, cultural and professional vocation – address : 118 route de Narbonne – 31062 Toulouse Cedex 9 – France
Represented by its president,
Hereinafter referred to as **UPS**

The Universidade de Brasília, public institution with scientific, cultural and professional vocation **funded by law n° 3.998, de 15/12/1961 and decret n° 500, de 15/01/1962, with CNPJ under n° 00.038.174/0001-43**, Address : Campus Universitário Darcy Ribeiro, Asa Norte, CEP 70910-900, Brasília/DF, Brasil
Represented by its president,
Hereinafter referred to as **UnB**.

Entre a Universidade de Toulouse III – Paul Sabatier, instituição pública com vocação científica, cultural e profissional – endereço : rua 118 de Narbonne – 31062 Toulouse Cedex 9 – França
Representada por seu presidente,
Daqui em diante referida como **UPS**

E A Universidade de Brasília, instituição pública com vocação científica, cultural e profissional **fundada pela lei n° 3.998, de 15/12/1961 e decreto n° 500, de 15/01/1962, com CNPJ sobre n° 00.038.174/0001-43**, Endereço: "Campus Universitário Darcy Ribeiro", Asa Norte, CEP 70910-900, Brasília/DF, Brasil
Representada pela Reitora,
Daqui em diante referida como **UnB**

Entre l'Université Toulouse III - Paul Sabatier, établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel – sis 118, route de Narbonne – 31062 TOULOUSE CEDEX 9, Représentée par son Président,
Ci-après dénommé **UPS**

ET l'Etablissement Universidade de Brasilia établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel fondée par la loi n° 3.998, du 15/12/1961 et le decret n° 500, du 15/01/1962, avec pour CNPJ n° 00.038.174/0001-43. Sis "Campus Universitário Darcy Ribeiro", Asa Norte, CEP 70910-900, Brasília/DF, Brasil
Représenté par sa Présidente,
ci-après dénommé... **UnB**.....

Between the doctoral student/Entre o estudante de doutorado/Entre le doctorant/

Sr. Gabriel Ribeiro Moizinho
Student number/ Número de estudante / N° d'étudiant (e): 21/0012765
Address /Adresse / Endereço: SQN 415 Bloco G Apartamento 210. CEP: 70878-070 Asa Norte, Brasília – DF. Brasil

**Hereinafter referred to as « the parties»
A seguir referidos como « as partes »
Ci-après dénommés les Parties**

Considering the European regulation UE/2016/679 of April 27, 2016.

Considering the French Data Protection Act no. 78-17 of 6 January 1978, as amended by Act no. 2004-801 of 6 August 2004

Considering the Education Code, in particular Articles L121-3, L123-7; L612-7; D123-12; D613-17 to D613-24

Considering the Order of May 25, 2016, laying down the national framework for the training and means leading to the issuance of the national doctor's degree

Considering the Thesis Charter of the University of Toulouse

Considerando a regulação Europeia UE/2016/679 de 27 de Abril de 2016

Considerando a lei Francesa de proteção de dados n. 78-17 de 6 de Janeiro de 1978, alterada pela lei n. 2004-801 de 6 de Agosto de 2004

Considerando o Código de Educação, em Artigos particulares L121-3, L123-7; L612-7; D123-12; D613-17 para D613-24

Considerando a Ordem de 25 de Maio de 2016, que estabelece o quadro nacional para a formação e os meios conducentes à emissão do diploma de médico nacional

Considerando a Carta da Tese da Universidade de Toulouse

Vu le règlement européen UE/2016/679 du 27 avril 2016

Vu la loi 78-17 modifiée du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés

Vu le code de l'éducation, notamment les articles L121-3, L123-7 ; L612-7, L832-1, L841-5 ; D123-12 ; D613-17 à D613-24

Vu l'arrêté du 25 mai 2016, fixant le cadre national de la formation et les modalités conduisant à la délivrance du diplôme national de doctorat

Vu la charte des thèses de l'Université de Toulouse

The partner institutions agree to implement an international procedure for joint supervision PhD in order to develop scientific cooperation between French and Brazilian teams according to the following criteria.

As instituições parceiras concordam em implementar um procedimento internacional para supervisão conjunta de doutorado, a fim de desenvolver a cooperação científica entre equipes francesas e brasileiras de acordo com os seguintes critérios.

Les établissements partenaires conviennent d'instituer une procédure de cotutelle internationale de thèse, afin de développer la coopération scientifique entre les équipes de recherche françaises et brésiliennes, dans les conditions suivantes.

The present convention is for/ A presente convenção é para/ La présente convention concerne :

Sr. Gabriel Ribeiro Moizinho.....

Student number / Número de Estudante / N° d'étudiant (e): 21/0012765

Of the UPS / Da UPS / De l'UPS :.....

Of the partner Institution / Da instituição parceira / De l'établissement partenaire : UnB

Born on / Nascido em / Né(e) le 15 de abril de 1994..... à Brasília – Distrito Federal, Brésil.....

Nationality/Nacionalidade / nationalité: Brazilian / Brasileiro /Brésilienne.....

Tick the box/Assinale a caixa / Cocher la case :

- holder of a national Master Degree in Sciences, or another degree giving a national Master Degree*
- titular de um Mestrado Nacional em Ciências, ou outro diploma nacional de Mestrado*
- titulaire du diplôme national du Master ou d'un autre diplôme conférant le grade de Mestre em Geologia defendido em 20 de abril de 2021 na Universidade de Brasília (Brasília, DF, Brasil).*

Exempted from holding a national Master and authorized to register by derogation given by the President of the University of Toulouse III – Paul Sabatier after a proposal of the Doctoral School supervisor.

Isento de possuir um Mestrado nacional e autorizado a se registrar por derrogação dada pelo Presidente da Universidade de Toulouse III - Paul Sabatier, após proposta do supervisor da Escola de Doutorado.

dispensé(e) du diplôme national du Master et autorisé(e) à s'inscrire par dérogation accordée par le président de l'Université Toulouse III - Paul Sabatier sur proposition du conseil ¹de l'école doctorale.

Artigo I: *Registration / Inscrição / Inscription*

The candidate for preparing an international joint supervision PhD must satisfy the conditions of registration in thesis in each of the partner institutions.

It is compulsory for the doctoral student to register each year in both institutions. The doctoral student will be registered since the second semester of 2021 at UPS, and the second semester of 2021 at UnB.

O candidato à preparação de um doutorado internacional em supervisão conjunta deve satisfazer as condições de inscrição na tese em cada uma das instituições parceiras.

É obrigatório que o aluno de doutorado se inscreva todos os anos nas duas instituições.

O estudante de doutorado será registrado desde o segundo semestre de 2021 na UPS. e o segundo semestre de 2021 na UnB.

Les candidats à une préparation de doctorat en cotutelle internationale doivent satisfaire aux conditions d'inscription en thèse dans chacun des établissements partenaires.

La doctorante ou le doctorant doit s'inscrire obligatoirement chaque année dans les deux établissements.

La doctorante ou le doctorant est inscrit(e) à compter de l'année universitaire 2021/2022

1 – at the University of Toulouse III – Paul Sabatier
Doctorate in Environmental and Earth Sciences

na Universidade de Toulouse III - Paul Sabatier
Doutorado em Ciências Ambientais e da Terra

à l'Université Toulouse III - Paul Sabatier
Doctorat en Sciences de la Terre et de l'Environnement

AND/ E / ET

2 – at the University of Brasília
Doctorate in Regional Geology

na Universidade de Brasília
Doutorado em Geologia Regional

à l'Université de Brasilia
Doctorat en Géologie Régionale

The subject of the thesis chosen by the doctorate student is (full heading): "Late Cenozoic co-evolution of tectonics, weathering and climate in the Amazon Basin: Insights from neodymium and hafnium isotopes".

O assunto da tese escolhida pelo doutorando é (título completo): "Late Cenozoic co-evolution of tectonics, weathering and climate in the Amazon Basin: Insights from neodymium and hafnium isotopes".

Le sujet de thèse développé par le doctorant est :

"Intérêt des isotopes du néodyme et de l'hafnium pour déterminer la coévolution de l'altération, du climat et de la tectonique au Cénozoïque supérieur dans le bassin amazonien".

Artigo II : *Duration of the thesis / Duração da tese / Durée de la thèse*

A doctoral thesis dedicated to research can last a period of:

3 years full time equivalent

¹ Article 11 de l'arrêté du 25 mai 2016 fixant le cadre national de la formation et les modalités conduisant à la délivrance du diplôme national de doctorat

Cláusula 11 da Ordem de 25 de Maio de 2016 que estabelece o quadro nacional de formação e os procedimentos condizentes à concessão do diploma de doutorado nacional.

4 years full time equivalent

Counting from 09/01/2021

When the thesis starts during the academic year, a fourth inscription is required to end a three-year-long thesis, a fifth one to end a four-year-long thesis.

Uma tese de doutorado pode ser dedicada à pesquisa por um período de:

3 anos equivalente a tempo completo

4 anos equivalente a tempo completo

Contabilizando desde 01/09/2021

Quando a tese inicia durante o ano acadêmico, é necessária uma quarta inscrição para finalizar uma tese de três anos, e uma quinta para finalizar uma tese de quatro anos.

Um adendo deve ser concluído em caso de impossibilidade de sustentar a tese antes do final do prazo.

La durée de la thèse est de :

3 ans en équivalent temps plein

4 ans en équivalent temps plein

, à compter du 01/09/2021

Lorsque la thèse débute en cours d'année universitaire, une quatrième inscription est nécessaire pour terminer une thèse effectuée en 3 ans, une cinquième inscription pour terminer une thèse effectuée en 4 ans.

Si la thèse ne peut pas être soutenue avant l'échéance prévue dans la présente convention, un avenant devra obligatoirement être conclu.

Artigo III: Registration fees / Taxas de Inscrição / Droits d'inscription

Registration fees are paid only once per academic year in one Institution or another. It is forbidden to pay it twice for the same academic year. Every academic year begun, requires the payment of these fees. When the registration fees are paid to the University of Toulouse III – Paul Sabatier, it is compulsory to previously pay the CVEC.

o2021-2022: to the UnB

o2022-2023: to the UPS

o2023-2024: to the UPS

o2024-2025: to the UPS

As taxas de inscrição são pagas apenas uma vez por ano em uma Instituição ou outra. É proibido pagar duas vezes pelo mesmo ano acadêmico. Todo início de ano acadêmico, exige o pagamento dessas taxas. Quando as taxas de inscrição são pagas à Universidade de Toulouse III - Paul Sabatier é obrigatório o pagamento prévio do CVEC.

o2021-2022: para a UnB

o2022-2023: para a UPS

o2023-2024: para a UPS

o2024-2025: para a UPS

Les droits d'inscription sont acquittés une seule fois par année universitaire² dans l'un ou l'autre établissement. Ils ne peuvent pas être acquittés deux fois au titre d'une même année universitaire. Toute année universitaire entamée doit faire l'objet d'une inscription et du paiement des droits³ afférents

Lorsque les droits sont acquittés à l'Université Toulouse III – Paul Sabatier, le règlement préalable de la contribution de vie étudiante et de campus⁴ (CVEC) est obligatoire.

o 2021-2022 : UnB

² Article 21 de l'arrêté du 25 mai 2016

³Cf Article II ci-dessus

⁴ Article L841-5 du code de l'éducation

- o 2022-2023 : UPS
- o 2023-2024 : UPS
- o 2024-2025 : UPS

Artigo IV: Supervision of the thesis / Supervisão da tese / Encadrement de la thèse

The doctoral student carries out his training and research activities under the joint responsibility of both thesis supervisors from each partner institution; the latter commit themselves to fully exercise their supervising duty in close collaboration with their counterpart.

UPS Supervisor (Degree to be precised): Martin Roddaz (MCF HDR)
 UnB Supervisor (Degree to be precised): Roberto Ventura Santos (Professor)
 Co-Supervisor (Degree to be precised): German Bayon (researcher IFREMER – GM LGS)

O aluno de doutorado realiza suas atividades de formação e pesquisa sob a responsabilidade conjunta de ambos os orientadores da tese de cada instituição parceira; estes se comprometem a exercer plenamente o seu dever de supervisão em estreita colaboração com a sua contraparte.

Orientador na UPS (Titulação): Martin Roddaz (MCF HDR)
 Orientador na UnB (Titulação): Roberto Ventura Santos (Professor)
 Coorientador (Titulação): German Bayon (pesquisador IFREMER – GM LGS)

Le doctorant effectue sa scolarité et ses travaux de recherche sous la responsabilité conjointe d'une directrice ou d'un directeur de thèse dans les deux établissements partenaires qui s'engagent à exercer pleinement leurs fonctions d'encadrement en collaboration avec leur homologue.

Directeur de thèse à l'UPS (préciser grade) : Martin Roddaz (MCF HDR)
 Directeur de thèse à l'UnB (préciser grade) : Roberto Ventura Santos (Professeur)
 Codirecteur de thèse à (préciser le grade⁵) : German Bayon (chercheur IFREMER – GM LGS)

Artigo V: Planning of the thesis / Planejamento da tese / Calendrier de la thèse

The doctoral student carries out his training and research activities alternately between both institutions, for determinate periods of time, accorded by both supervisors.

O aluno de doutorado realiza suas atividades de treinamento e pesquisa alternadamente entre as duas instituições, por períodos determinados, concedidos pelos dois orientadores.

La doctorante ou le doctorant effectue sa scolarité et ses travaux de recherche en alternance entre les deux établissements, par périodes déterminées d'un commun accord entre les deux directeurs de thèse.

Expected periods at University of Toulouse III – Paul Sabatier : (for each year tick the months when the student is going to attend) / Períodos esperados na Universidade de Toulouse III - Paul Sabatier: (para cada ano, marque os meses em que o aluno comparecerá) / Périodes prévisionnelles d'études à l'Université Toulouse III - Paul Sabatier (indicate the years and tick the boxes corresponding to the month of the student's presence / indique os anos e assinale as caixas correspondentes aos meses de presença do aluno / indique les années et cocher les cases correspondant aux mois où la doctorante ou le doctorant sera présent(e)).

Academic Years	Sept	Oct	Nov	Dec	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug
2021/2022												
2022/2023	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
2023/2024	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
2024/2025	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

Anos Academicos	Set	Out	Nov	Dez	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun	Jul	Ago
2021/2022												
2022/2023	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
2023/2024	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

⁵ Article 16 de l'arrêté du 25 mai 2016

2024/2025	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
-----------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Années universitaires	Sept	Oct	Nov	Déc	Jan	Fev	Mar	Avr	Mai	Juin	Juil	Aout
2021/2022												
2022/2023	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
2023/2024	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
2024/2025	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

Expected periods in the partner institution / Períodos esperados na Instituição parceira (UnB) / Périodes prévisionnelles d'études dans l'établissement partenaire (UnB):

Academic Years	Sept	Oct	Nov	Dec	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug
2021/2022	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
2022/2023												
2023/2024												
2024/2025												

Anos acadêmicos	Set	Out	Nov	Dez	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun	Jul	Ago
2021/2022	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
2022/2023												
2023/2024												
2024/2025												

Années universitaires	Sept	Oct	Nov	Déc	Jan	Fev	Mar	Avr	Mai	Juin	Juil	Aout
2021/2022	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
2022/2023												
2023/2024												
2024/2025												

Artigo VI: Mission expenses / Despesas da missão / Frais de mission

Accommodation and meal expenses shall be paid by the doctoral student, who certifies that he/she has the means to support himself/herself in each of the partner institution countries.

His/her travel expenses between the partner institutions shall be paid as follows: ANR ECLIP-SED (Erosion-climate interactions: isotopic constraints from the sedimentary record).

The travel expenses of both thesis supervisors between the partner institutions, if necessary, shall be paid by their employers.

As despesas de acomodação e alimentação serão pagas pelo estudante de doutorado, que certifica que possui os meios para se sustentar em cada um dos países da instituição parceira.

Suas despesas de viagem entre as instituições parceiras serão pagas da seguinte forma: ANR ECLIP-SED (Erosion-climate interactions: isotopic constraints from the sedimentary record).

As despesas de viagem de ambos os orientadores de tese entre as instituições parceiras, se necessário, serão pagas por seus empregadores.

Les frais d'hébergement et de bouche sont à la charge du doctorant qui atteste avoir les moyens de subvenir à ses moyens de subsistance dans chacun des pays des établissements partenaires.

Les frais de transports de l'étudiant entre les établissements partenaires, seront pris en charge de la manière suivante : ANR ECLIP-SED (Erosion-climate interactions : isotopic constraints from the sedimentary record).

*.....
Les frais de transports des co-directeurs entre les établissements partenaires sont pris en charge par leur employeur.*

Artigo VII: Social security / Seguro social / Couverture sociale

The parties shall ensure that the doctoral student benefits from information on social security cover.

As Partes garantirão que a doutoranda se beneficie de informações sobre cobertura de seguridade social.

Les établissements partenaires s'assurent que le doctorant bénéficie de l'information relative à la couverture sociale.

Artigo VIII: Insurance / Seguro / Assurances

In all cases, the doctoral student shall purchase Civil Liability insurance: [enclose the insurance certificate].
The home educational Institution asks its student to take out repatriation insurance.

Em todos os casos, o estudante de doutorado deve adquirir um seguro de Responsabilidade Civil: [incluir o certificado de seguro].

A Instituição educacional de origem pede ao aluno que faça um seguro de repatriação.

En tout état de cause, la doctorante ou le doctorant souscrit une assurance- responsabilité civile : (joindre l'attestation d'assurance).

L'établissement d'origine du doctorant l'invite à souscrire une assurance rapatriement.

Artigo IX: Language / Idioma / Langue

The thesis will be written and defended in: (tick the box. If the language is not French, the paper should include a substantial summary in French).

French English Spanish other (specify): Português

A substantial summary of the thesis will be written and presented in:

French English Spanish other (specify): Português

Every non-French-speaking student registered in a Doctoral School at Paul Sabatier Toulouse III University will have to take French as a Foreign Language course. As far as the defence of a thesis is concerned, the level required – as defined by the Common European Framework of References for Languages – is level B2.

A tese será escrita e defendida em: (assinale a caixa. Se o idioma não é o francês, o artigo deve incluir um resumo substancial em francês)

Francês Inglês Espanhol outro (especificar): Português

Um resumo substancial da tese será escrito e apresentado em:

Francês Inglês Espanhol outro (especificar): Português

Todos os estudantes que não falam francês, matriculados em uma escola de doutorado na Universidade Paul SABATIER Toulouse III, terão que fazer o curso de francês como língua estrangeira. No que diz respeito à defesa de uma tese, o nível exigido - conforme definido pelo Quadro Europeu Comum de Referências para as Línguas - é o nível B2.

La thèse sera rédigée et soutenue en langue : (cocher la case correspondante, sachant que lorsque cette langue n'est pas le français, la rédaction est complétée par un résumé substantiel en langue française⁶).

Français anglais : espagnol autre (préciser) : Portugais

Un résumé substantiel de la thèse sera rédigé et présenté en langues :

Français anglais : espagnol autre (préciser) : Portugais

⁶ Article 21 de l'arrêté du 25 mai 2016 fixant le cadre national de la formation et les modalités conduisant à la délivrance du diplôme national de doctorat

Artigo 21 da Ordem de 25 de Maio de 2016 que estabelece o quadro nacional de formação e os procedimentos condizentes à concessão do diploma de doutorado nacional.

Tout étudiant non francophone qui s'inscrit dans une école doctorale de l'Université Toulouse III - Paul Sabatier sera tenu de suivre des enseignements de français langue étrangère. Le niveau de maîtrise de la langue française est apprécié au regard du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL), dont le niveau B2 est exigible lors de la soutenance.

Artigo X: Examination Committee / Comissão Examinadora / Jury

The examination committee of the thesis defence, appointed by the two partner institutions, is composed on the basis of a balanced proportion of members of each institution. In case of disagreement on the composition of the examination committee, the decision belongs to the President of the institution in which the defence of the thesis take place.

Composition of the examination committee:

*The committee is made up of four or eight members including the three supervisors (who shall not vote)
The committee will choose a chairman who will have the deciding vote in case of a tie.*

A Comissão Examinadora da defesa da tese, nomeada pelas duas instituições parceiras, é composta com base em uma proporção equilibrada de membros de cada instituição. Em caso de desacordo quanto à composição da comissão examinadora, a decisão é do presidente da instituição em que a defesa da tese é realizada.

Composição da comissão examinadora:

*O comitê é composto por quatro ou oito membros, incluindo os três supervisores (que não votam).
O comitê escolherá um presidente que terá o voto decisivo em caso de empate.*

Le jury de soutenance, désigné par les deux établissements partenaires, est composé sur la base d'une proportion équilibrée de membres de chaque établissement. En cas de désaccord sur la composition du jury, la décision appartient au Président de l'établissement dans lequel a lieu la soutenance de la thèse.

La composition du jury est la suivante :

Il comprend de quatre à huit membres dont les trois directeurs de thèse (qui ne prennent pas part à la délibération⁷)

Le jury élit en son sein un président dont la voix est prépondérante en cas de partage et le cas échéant un rapporteur de soutenance⁸.

Artigo XI: Defence / Defesa / Soutenance

*The thesis shall be defended once and recognized by the two partner institutions.
Decided by mutual agreement, the institution where the defence will take place is: UPS*

*A tese deve ser defendida uma vez e reconhecida pelas duas instituições parceiras.
Decidida de comum acordo, a instituição onde a defesa ocorrerá é: UPS*

La soutenance de la thèse est unique et reconnue par les deux établissements partenaires. L'établissement de soutenance, désigné d'un commun accord est: UPS

Both institutions set the allocation of the costs related to the defence by the following criteria (transports, accommodations for the committee members...): paid by UPS.

⁷ Article 18 de l'arrêté du 25 mai 2016 fixant le cadre national de la formation et les modalités conduisant à la délivrance du diplôme national de doctorat

Artigo 18 da Ordem de 25 de Maio de 2016 que estabelece o quadro nacional de formação e os procedimentos condizentes à concessão do diploma de doutorado nacional.

⁸ Article 18 de l'arrêté du 25 mai 2016 fixant le cadre national de la formation et les modalités conduisant à la délivrance du diplôme national de doctorat

Artigo 18 da Ordem de 25 de Maio de 2016 que estabelece o quadro nacional de formação e os procedimentos condizentes à concessão do diploma de doutorado nacional.

Ambas as instituições definem a alocação dos custos relacionados à defesa pelos seguintes critérios (transporte, acomodações para os membros da comissão ...): UPS

Les frais occasionnés par la soutenance sont répartis selon les modalités suivantes (transport, hébergement des membres du jury....) : UPS

The authorization of the thesis defence must be granted by the director of each Institution engaged in the joint supervision PhD and after the supervisor's advice by a joint proposal from the two supervisors. A proposal is given by the two supervisors after an evaluation of the doctoral students work of at least two rapporteurs. Each Institution chooses a rapporteur among the persons not belonging to the Committee of both Institutions concerned.

A autorização da defesa da tese deve ser concedida pelo diretor de cada instituição envolvida no doutorado em supervisão conjunta e após o aconselhamento do orientador por uma proposta conjunta dos dois orientadores.

Uma proposta é apresentada pelos dois orientadores após uma avaliação do trabalho do aluno de doutorado de pelo menos dois relatores. Cada instituição escolhe um relator entre as pessoas que não pertencem ao comitê das duas instituições envolvidas.

L'autorisation de soutenance doit impérativement être accordée par le chef de chaque établissement engagé dans la cotutelle après avis du directeur de l'école doctorale sur la proposition conjointe des deux directeurs de thèse⁹.

Les directeurs de thèse rendent une proposition après une évaluation des travaux du doctorant ou de la doctorante par au moins deux rapporteurs. Chacun des chefs d'établissement désigne un rapporteur parmi des personnalités extérieures aux deux universités d'inscription¹⁰.

Artigo XII : Award and recognition of doctoral degrees / Concessão e reconhecimento de diplomas de doutorado / Délivrance et reconnaissance des diplômes de doctorat

After deliberation the examination committee draws up a minute notifying its decision, and a report on the conduct of the thesis defence. The minute is to be written in both official languages of the supervising institutions. It contains the proposals for the relevant distinctions regarding the Institutions concerned.

After the thesis defence, the partner institutions grant the students with :

- One doctoral degree which is conferred jointly;*
- Two doctoral degrees from each Institution*

The doctoral degrees are delivered by the academic authorities entitled to do so, in accordance with the assent of the examination committee after the thesis defence.

On the doctoral degree certificate of UPS are mentioned the specialty or subject, the title of the thesis or the heading of the main works, the mention of the international co-supervision, the names and titles of the examination committee members and the date of the thesis defence.

The UnB doctoral degree certificate will be made according to the current legislation and will contain the mention that it was obtained in the framework of an international co-supervision between the two Universities.

Após deliberação, a comissão examinadora elabora uma minuta notificando sua decisão e um relatório sobre a condução da defesa da tese. A ata deve ser escrita nos dois idiomas oficiais das instituições de supervisão. Ela contém as propostas para as distinções relevantes em relação às instituições envolvidas.

Após a defesa da tese, as instituições parceiras concedem ao aluno:

- Um doutorado que é conferido em conjunto;*
- Dois doutorados de cada instituição.*

⁹ Article 17 de l'arrêté du 25 mai 2016 fixant le cadre national de la formation et les modalités conduisant à la délivrance du diplôme national de doctorat

Artigo 17 da Ordem de 25 de Maio de 2016 que estabelece o quadro nacional de formação e os procedimentos condizentes à concessão do diploma de doutorado nacional.

¹⁰ Article 17 de l'arrêté du 25 mai 2016 fixant le cadre national de la formation et les modalités conduisant à la délivrance du diplôme national de doctorat

Os diplomas de doutorado são entregues pelas autoridades acadêmicas autorizadas a fazê-lo, de acordo com o parecer favorável da comissão examinadora após a defesa da tese.

No certificado de doutorado da UPS são mencionadas a especialidade ou assunto, o título da tese ou o título dos trabalhos principais, a menção da coorientação internacional, os nomes e títulos dos membros da comissão examinadora e a data da defesa de tese.

O certificado de doutorado da UnB será feito de acordo com a legislação vigente e conterá a menção de que foi obtido no âmbito de uma coorientação internacional entre as duas Universidades.

Après délibération, le jury établit un procès-verbal consignant sa décision et un rapport relatant le déroulement de la soutenance. Le procès-verbal est établi dans les deux langues officielles des établissements de tutelle. Il comporte les propositions de mention et distinctions pertinentes pour les 2 institutions concernées.

Après soutenance de la thèse, les établissements partenaires délivrent à l'étudiant :

- o Un diplôme de docteur qu'ils confèrent conjointement ;
- Simultanément un diplôme de docteur de chacun d'entre eux.

Le ou les diplômes de docteur sont délivrés par les autorités académiques habilitées à le faire, sur proposition conforme du jury, après la soutenance de la thèse.

Sur le diplôme de docteur de l'UPS figurent une indication de spécialité ou de discipline, le titre de la thèse ou l'intitulé des principaux travaux, la mention de la cotutelle internationale, les noms et titres des membres du jury et la date de soutenance.

Le diplôme de docteur de l'UnB sera rédigé selon la législation en vigueur et comportera la mention de la cotutelle internationale entre les deux universités.

Artigo XIII : Protection of the subject, deposit, presentation, notification, and copyright of the thesis / Proteção do assunto, arquivamento, apresentação, notificação e direitos autorais da tese / Protection du sujet, dépôt, présentation, signalement et reproduction de la thèse

In each country, the protection of the subject, the conditions of deposit, presentation, notification and reproduction of the thesis will be defined with the current regulation.

Em cada país, a proteção do assunto, os métodos de arquivamento, apresentação, relatório e reprodução da tese serão estabelecidos em conformidade com os regulamentos em vigor.

Dans chaque pays, la protection du sujet, les modalités de dépôt, de présentation, de signalement et de reproduction de la thèse seront établies dans le respect de la réglementation en vigueur.

Artigo XIV : The protection of personal data / A proteção dos dados pessoais / La protection des données personnelles

a. *Under this agreement, the partner institutions are led to exchange personal data. For this reason, the partner institutions commit to take all necessary precautions and implement appropriate technical and organisational measures in order to ensure security and prevent the security and confidentiality of collected and processed personal data. They identify internally the person in charge with Data Protection (Data Protection Officer).*

Data exchanged between the Institutional Partners are limited as follows :

- *The first name and family name of students who participate in the project ;*
- *The first name and family name of Institution staff who participate in the project ;*
- *Information concerning students inscription.*

As joint data controllers, the Institution Partners commit to notify concerned individuals about the collection, the purpose of the processing and the duration of the retention of personal data, including their rights and the conditions to exercise it.

b. *About personal data susceptible to be collected or exchanged in the framework of scientific research work of thesis.*

The Institutions commit to protect it and notify those concerned by guaranteeing their right of access, correction and opposition.

- a. Nos termos deste contrato, as instituições parceiras são responsáveis pela troca de dados pessoais.

Por esse motivo, as instituições parceiras comprometem-se a tomar todas as precauções necessárias e a implementar medidas técnicas e organizacionais adequadas para garantir a segurança e a confidencialidade dos dados pessoais coletados e processados. Eles se identificam internamente com o responsável pela proteção de dados.

Os dados trocados entre os Parceiros Institucionais são limitados da seguinte forma:

- O primeiro nome e o sobrenome dos alunos que participam do projeto;
- O nome e sobrenome da equipe da instituição que participa do projeto;
- Informações sobre a matrícula dos alunos.

Como controladores conjuntos de dados, os Parceiros da Instituição comprometem-se a notificar as pessoas interessadas sobre a coleta, o objetivo do processamento e a duração da retenção de dados pessoais, incluindo seus direitos e condições para exercê-los.

- b. Sobre os dados pessoais suscetíveis de serem coletados ou trocados no âmbito de trabalhos de pesquisa científica da tese

As instituições comprometem-se a protegê-lo e notificam os interessados, garantindo seu direito de acesso, correção e oposição.

- a. Dans le cadre de la présente convention, les Parties sont amenées à échanger des données à caractère personnel¹¹.

A ce titre, les établissements partenaires s'engagent à prendre toute précaution utile et à mettre en œuvre les mesures techniques et organisationnelles appropriées afin de préserver la sécurité et la confidentialité des données collectées et traitées¹². Elles identifient en leur sein la personne responsable de la protection des données.

Les données échangées entre les Parties sont limitées aux suivantes :

- Nom et prénoms des étudiants participant au projet ;
- Nom, prénoms et qualité des personnels participant au projet ;
- Informations relatives aux inscriptions des étudiants ;(.....)

Les établissements partenaires, en tant que coresponsables de traitement, s'engagent à informer les personnes de la collecte des données les concernant, de la finalité du traitement et de la durée de conservation desdites données ainsi que de leurs droits, notamment des modalités pour les exercer.

- b. Concernant les données personnelles susceptibles d'être collectées ou échangées dans le cadre des travaux de recherche de la thèse¹³

Les établissements s'engagent à les protéger, informent les personnes concernées et leur garantissent un droit d'accès, de rectification et d'opposition.

¹¹ Au sens des dispositions de l'Article 4 du règlement européen UE/2016/679 du 27 avril 2016

¹² Au sens de l'Article 4 point 7 du règlement UE/2016/679 du 27 mai 2016

¹³ Se o objetivo da pesquisa envolver trocas de dados pessoais, um contrato específico será planejado posteriormente para especificar as condições das trocas de dados.

Si le sujet de recherche implique l'échange de données personnelles, un accord spécifique ultérieur devra être envisagé, concernant les modalités d'échanges de ces données.

Artigo XV: Confidentiality, publication and intellectual property / Confidencialidade, publicação e propriedade intelectual / Confidentialité, publication, et propriété intellectuelle

The Parties agree to observe the requirement of keeping strictly confidential any type of information belonging by either Party and obtained under this contract.

Cada Parte manterá estritamente confidencial todas as informações de qualquer tipo pertencentes a qualquer Parte e das quais elas tenham conhecimento sob este contrato.

Chacune des Parties gardent strictement confidentielles, les informations de toute nature, appartenant à l'une ou l'autre des Parties et dont elles ont eu connaissance à la faveur de la présente convention.

Any publication or communication of the information by either Party concerning research activities from the collaboration will get a prior written approval of the other Parties, particularly when confidential information might be disclosed. The information or publications must mention the contribution from each Party. These conditions will be not able to interfere in the defence of thesis. If necessary, the thesis defence will be carried out in such a way as to guarantee the confidentiality of results (closed committee).

Qualquer publicação ou comunicação de informações por qualquer uma das Partes referente às atividades de pesquisa da colaboração obterá uma aprovação prévia por escrito das outras Partes, principalmente quando informações confidenciais puderem ser divulgadas. As informações ou publicações devem mencionar a contribuição de cada Parte. Essas condições não poderão interferir na defesa da tese. Se necessário, a defesa da tese será realizada de forma a garantir a confidencialidade dos resultados (comité fechado).

Toute publication ou communication d'informations, par l'une des Parties, relatives aux activités de recherche issues de la collaboration, devra recevoir l'accord préalable et écrit des autres Parties, en particulier si des informations confidentielles sont susceptibles d'être révélées. Ces publications ou communications devront mentionner le concours apporté par chacune d'elles. Ces dispositions ne pourront cependant faire obstacle à la soutenance de la thèse. Cette soutenance sera organisée si nécessaire de façon à garantir la confidentialité de certains résultats (huis-clos).

The own results obtained by the Parties prior to the collaboration or from an independent manner, remain their respective property. The joint results obtained from the present collaboration own jointly to each Party, unless otherwise agreed.

Os próprios resultados obtidos pelas Partes antes da colaboração ou de maneira independente continuam sendo de propriedade dos mesmos. Os resultados conjuntos obtidos a partir da presente colaboração pertencem conjuntamente a cada Parte, a menos que acordado de outra forma.

Les résultats propres obtenus par les Parties antérieurement à la présente collaboration ou de façon indépendante, restent leur propriété respective. Les résultats communs générés dans le cadre de la collaboration appartiennent conjointement aux Parties à moins qu'un accord spécifique ultérieur n'en dispose autrement.

Each party may use freely and free-of-charge the particular owned Results as well as the jointly owned, for the specific research in the framework of the collaboration, to the exclusion of any use for commercial purpose.

However, the agreement does not imply any assignment or grant of intellectual and industrial property rights, or any transfer of technology.

Cada parte pode usar de forma gratuita os resultados particulares, bem como os de propriedade conjunta, para pesquisas específicas no âmbito da colaboração, com exclusão de qualquer uso para fins comerciais. No entanto, o contrato não implica nenhuma cessão ou concessão de direitos de propriedade intelectual e industrial, nem transferência de tecnologia.

Chacune des Parties peut utiliser librement et gratuitement autant les résultats propres acquis par l'une d'elles que les résultats communs, pour leurs besoins propres de recherche dans le cadre de la collaboration, à l'exclusion de toute utilisation à des fins commerciales.

Pour autant, la présente convention n'implique aucune cession ou concession des droits de propriété intellectuelle et/ou industrielle, ou transfert de technologie.

Before any direct or indirect use of the joint Results from thesis research for industrial and commercial purposes, a specific agreement will be signed by the Co-owners, after negotiations, indicating in particular the respecting shares and the protection terms of the invention.

Antes de qualquer uso direto ou indireto dos resultados conjuntos da pesquisa de tese para fins industriais e comerciais, um acordo específico será assinado pelos coproprietários, após as negociações, indicando em particular as ações respeitantes e os termos de proteção da invenção.

Avant tout acte d'exploitation industrielle et commerciale, directe ou indirecte, des résultats communs issus des travaux de thèse, une convention spécifique précisant notamment les quotes-parts respectives, les modalités de protection de l'invention, sera signée entre les Parties copropriétaires après négociation.

Artigo XVI : Legal version / Versão Llgal / Version faisant foi

The present agreement is signed by both Institutions in six copies in English, Portuguese and French languages, the legal version is the English version.

O presente acordo é assinado pelas duas instituições em 6 cópias nos idiomas português e francês, a versão legal é a versão inglês.

Les établissements partenaires signent la présente convention en 6 versions en langue anglaise, portugaise et française, la seule faisant foi étant la version anglaise.

Artigo XVII: Modifications and cancellation / Alterações e Rescisão / Modifications et résiliation

In case of modifications (duration, schedule...), the student is committed to make a written request to the Parties' agreement.

The agreement will be terminated automatically in case of no inscription of the student verified by one or another Institution.

It is also terminated when the student renounces. In this case he/she has to inform his/her two supervisors at each Institution.

One of the Institutions can also decide unilaterally to stop the international co-supervision in accordance with the applicable regulation. In such case, the student will be able to continue his/her thesis in accordance to the regulation in force and the approval of the host Institution.

Em caso de modificações (duração, horário ...), o aluno se compromete a fazer uma solicitação por escrito às partes.

O contrato será rescindido automaticamente no caso de nenhuma inscrição do aluno seja verificada por uma ou outra instituição.

Também é encerrado quando o aluno renúncia. Nesse caso, ele / ela deve informar seus dois supervisores ou cada instituição.

Uma das instituições também pode decidir unilateralmente interromper a coorientação internacional de acordo com a regulamentação aplicável. Nesse caso, o aluno poderá continuar sua tese de acordo com o regulamento em vigor e a aprovação da Instituição de acolhimento.

Dans l'hypothèse où les modalités pratiques (durée, calendrier...) doivent être modifiées, le doctorant s'engage à en faire la demande par écrit aux signataires des présentes.

La convention est résiliée de plein droit en cas d'absence d'inscription de la doctorante ou du doctorant constatée par l'un ou l'autre établissement.



Elle l'est également en cas de renonciation par la doctorante ou le doctorant, Dans ce cas, elle ou il est tenu(e) d'en informer ses deux directeurs de recherche ainsi que chaque établissement.

L'un des établissements peut décider de façon unilatérale de la rupture de la cotutelle de thèse, dans le respect de la réglementation qui lui est applicable. Dans ce cas, l'étudiant pourra poursuivre sa thèse en fonction de la réglementation et de l'accord de l'établissement d'accueil.

Fait en 6 exemplaires originaux

Université Toulouse III - Paul Sabatier

Établissement partenaire

<p>The President of University of Toulouse III – Paul Sabatier Reitor da Universidade de Toulouse III – Paul Sabatier Le Président de l'Université Toulouse III – Paul Sabatier</p> <p>Le Président de l'Université Paul Sabatier, par déléation, La Vice-Présidente de la CFVU</p> <p><i>Fabienne ALARY</i> Date: 14/11/2021</p> 	<p>The President of University of Brasília Reitora da Universidade de Brasília Le Président de l'Université de Brasília</p> <p><i>Márcia Abrahão Moura</i> Reitora</p>  <p>Date :</p>
<p>Supervisor at the University of Toulouse III – Paul Sabatier Orientador na Universidade de Toulouse III – Paul Sabatier Le directeur ou la directrice de thèse de l'Université Toulouse III – Paul Sabatier</p> <p>Nom, Signature <i>Martin RODDAZ</i></p> <p>Date : 18/11/2021</p>	<p>Supervisor at the University of Brasília Orientador na Universidade de Brasília Le directeur ou la directrice de thèse de l'Université de Brasília</p> <p>Nom de l'établissement partenaire Nom, Signature <i>Roberto Venner Jandy</i> <i>Roberto Venner Jandy</i></p> <p>Date : 29/11/2021</p>
<p>Co-Supervisor at IFREMER Co-Orientador do IFREMER Le codirecteur ou la codirectrice de thèse de l'IFREMER</p> <p>Nom, Signature <i>German Bayou</i></p> <p>Date : 2/12/2021</p>	
<p>Director of doctoral school of the University of Toulouse III – Paul Sabatier Diretor da escola de doutorado Le directeur ou la directrice de l'école doctorale de rattachement :</p> <p>.....</p> <p>Nom, Signature <i>Gesoucail</i> Geneviève SOUCAIL Directrice de l'Ecole Doctorale "Sciences de l'Univers. de l'Environnement et de l'Espace"</p> <p>Date : 18/11/2021</p>	<p>Director of graduate program University of Brasília Coordenador do Programa de Pós-Graduação Le directeur ou la directrice de l'école doctorale de rattachement (ou équivalent)</p> <p>.....</p> <p>Nom, Signature <i>Roberta Mary Vidotti</i> Roberta Mary Vidotti Coordenadora do Curso de Pós-Graduação em Geologia IG-UnB Metr. 1034472</p> <p>Date : 19/05/2022</p>

PhD student's signature / Assinatura do(a) estudante de doutorado / Signature du doctorant ou de la doctorante :

A handwritten signature in blue ink, consisting of several stylized, overlapping loops and lines, positioned below the text prompt.